



Malagasy (fiteny malagasy)

Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy
Tompontsika, ary ny
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisansa
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),
andeha isika hankasitraka ny
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny
tenantsika mba hankalazana ny
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho
Ary aminao, ry rahalahiko sy anabaviko,
Nanota be aho, Ao an-tsaiko sy amin'ny
teniko, Amin'ny zavatra nataoko sy
tamin'ny zavatra tsy nataoko, amin'ny
alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny
hadisoako, amin'ny alàlan'ny
fahadisoako be indrindra; koa
mangataka an'i Maria sambatra aho, Ny
anjely sy ny olona masina rehetra, Ary
ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko, Mba
hivavahana ho an'i Jehovah
Andriamanitsika.

Enga anie Andriamanitra Mahery
Indrindra hamindra fo amintsika,

Finnish (suomi)

Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän
Hengen nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen
Kristuksen armo, ja Jumalan
rakkaus, ja Pyhän Hengen
yhteisö Ole kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret),
tunnustakaamme syntimme,
Ja niin valmistaudu juhlimaan
pyhiä mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltaan
Jumalan Ja sinulle, veljeni ja
sisareni, että olen suuresti
syntiä, ajatuksissani ja
sanoissani, mitä olen tehnyt
ja mitä en ole tehnyt, minun
vikani kautta, minun vikani
kautta, kaikkein vakavimman
vikani kautta; Siksi pyydän
siunattu Mary Ever-Virgin,
Kaikki enkelit ja pyhäät, Ja
sinä, veljeni ja sisareni,
rukoilla minun puolestamme
Herralle meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala
armahtaa meitä, Anteeksi

Malagasy (fiteny malagasy)

Mamelà ny helokay, ary ento aty
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra
ho an'Andriamanitra, ary fiadanana ho
ety ambonin'ny tany ho an'ny olona
tsara sitrapo. Midera Anao izahay,
mitahy anao izahay, midera anao
izahay, manome voninahitra Anao
izahay, misaotra Anao izahay noho ny
voninahitao lehibe, Tompo
Andriamanitra, Mpanjaka any an-
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,
Tompo Andriamanitra,
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky ny
Ray, manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao ianao, mamindrà fo aminay;
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao
ianao, raiso ny vavakay; mipetraka eo
an-tanana ankavan'an'ny Ray ianao,
mamindrà fo aminay. Fa Hianao irery
ihany no Masina, ianao irery ihany no
Tompo, ianao irery no Avo indrindra,
Jesoa Kristy, miaraka amin'ny Fanahy
Masina, amin'ny
voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.

manangona

Finnish (suomi)

meille syntimme, Ja vie
meidät ikuisseen elämään.

Aamen

Kyrie

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Kristus, armahda.

Kristus, armahda.

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle
korkeimmalla, Ja maan päällä
rauhaa ihmisseille, joilla on
hyvä tahto. Kiitämme sinua,
Siunaamme sinua,
Rakastamme sinua, Me
kunnioitamme sinua,
Kiitämme sinulle suuresta
kunniastasi, Herra Jumala,
taivaallinen kuningas, Oi
Jumala, Kaikkivaltias Isä.
Herra Jeesus Kristus, vain
syntynyt poika, Herra Jumala,
Jumalan karitsa, Isän poika,
Otat pois maailman synnit,
armahda meitä; Otat pois
maailman synnit,
vastaanottaa rukouksemme;
istut isän oikeassa kädessä,
Armahda meitä. Sinulle yksin
olet Pyhä, Sinä yksin olet
Herra, Sinä yksin olet
korkeimmat, Jesus Kristus,
Pyhän Hengen kanssa, Isän
Jumalan kunniassa. Aamen.
Kerätä

<u>Malagasy (fiteny malagasy)</u>	<u>Finnish (suomi)</u>
Andeha isika hivavaka.	Rukoilkaamme.
Amena.	Aamen.
Liturgy ny teny	Sanan liturgia
Famakiana voalohany	Ensimmäinen lukeminen
Ny tenin'ny Tompo.	Herran sana.
Isaorana anie Andriamanitra.	Kiitos Jumalalle.
Salamo	Vastauspsalmi
Famakiana faharoa	Toinen luku
Ny tenin'ny Tompo.	Herran sana.
Isaorana anie Andriamanitra.	Kiitos Jumalalle.
filazantsara	Evankeliumi
Homba anao anie ny Tompo.	Herra olkoon kanssasi.
Ary amin'ny fanahinao.	Ja henkesi kanssa.
Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina nosoratan'i N.	Lukeminen Pyhästä evankeliumista N.
Voninahitra anie ho anao, Tompo ô	Kunnia sinulle, Herra
Ny Filazantsaran'ny Tompo.	Herran evankeliumi.
Isaorana anie ianao Jesosy Kristy Tompo.	Ylistys sinulle, Herra Jeesus Kristus.
Profical of Finoana	Uskon ammatti
mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra, nateraky ny Ray talohan'ny taona rehetra. Andriamanitra avy amin'Andriamanitra, Hazavana avy amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny	Uskon yhteen jumalaan, Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja maan valmistaja, Kaikista näkyvistä ja näkymättömistä asioista. Uskon yhteen Herraan Jeesukseen Kristukseen, ainoa syntynyt Jumalan poika, Isän syntynyt ennen kaiken ikäistä. Jumala Jumalasta, Valo valosta, Todellinen Jumala todelliselta Jumalalta, syntynyt, ei tehty, välttämätön isän kanssa; Hänen kauttaan kaikki asiat tehtiin. Meille miehille ja

Malagasy (fiteny malagasy)

Fanahy Masina no nahatongavan'i
Maria Virjiny ho nofo, ary tonga
olombelona. Nohomboana tamin'ny
hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny
fitondran'i Pontio Pilato, niaritra
fahafatesana izy ka nalevina, ary
nitsangana tamin'ny andro fahatelo
mifanaraka amin'ny Soratra Masina.
Niakatra tany an-danitra Izy ary
mipetraka eo an-kavan'an'ny Ray. Ho
avy indray amim-boninahitra Izy hitsara
ny velona sy ny maty ary tsy hanam-
pahataperana ny fanjakany. Mino ny
Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome
aina, izay avy amin'ny Ray sy ny
Zanaka, izay tempoina sy omem-
boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny
Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny
mpaminany. Mino ny Fiagonana iray,
masina, katolika ary apostolika aho.
Manaiky Batemy iray aho ho famelan-
keloka ary manantena ny
fitsanganan'ny maty aho ary ny
fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

toriteny

Vavaka Universal

Mivavaka amin'ny Tompo izahay.

Tompo ô, henoy ny vavakay.

Liturgie an'ny Eokaristia

Finnish (suomi)

pelastuksellemme hän tuli
alas taivaasta, ja Pyhän
Hengen oli inkarnoitunut
Neitsyt Mariasta, ja tuli mies.
Meidän vuoksi hänet
ristiinnaulittiin Pontius
Pilatuksen alla, Hän kärsi
kuolemasta ja haudattiin, Ja
nousi jälleen kolmantena
päivänä Pyhien kirjoitusten
mukaisesti. Hän nousi
taivaaseen ja istuu isän
oikeassa kädessä. Hän tulee
jälleen tunniassa Arvioida
elävät ja kuolleet ja hänen
valtakunnassaan ei ole
loppua. Uskon Pyhään
Henkeen, Herran, elämän
antajaan, joka etenee isältä
ja pojalta, kuka isän ja pojан
kanssa on rakastettu ja
kunnioitettu, Kuka on
puhunut profeettojen kautta.
Uskon yhteen, pyhään,
katoliseen ja apostoliseen
kirkkoon. Tunnustan yhden
kasteen syntien
anteeksiannosta Ja odotan
kuolleiden ylösnuosemusta ja
tulevan maailman elämää.
Aamen.

Saarna

Yleinen rukous

Rukoilemme Herran kanssa.

Herra, kuule rukouksemme.

Eucharistisen
liturgia

Malagasy (fiteny malagasy)

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra
mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy
anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao
mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray
tsitoha.**

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny
fanatitra atolotra anareo noho ny
fiderana sy ny voninahitry ny anarany,
ho tombontsoantsika ary ny soa ho
an'ny Fiagonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Asandrato ny fonareo.

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo
isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah
Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo
Andriamanitry ny maro. Feno ny
voninahitrap ny lanitra sy ny tany.
Hosana any amin'ny avo indrindra.
Isaorana anie izay avy amin'ny
anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny
avo indrindra.

Ny misterin'ny finoana.

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô,
ary manambara ny Fitsangananao
amin'ny maty mandra-pahatonganao
indrav. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofo
ity isika ary misotro ity kapoaka ity,
manambara ny Fahafatesanao izahay,

Finnish (suomi)

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala
ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja
sisaret), että uhraukseni ja
sinun Voi olla Jumalan
hyväksyttävä, Kaikkivaltias
isä.**

Hyväksy Herra uhraus
käsissäsi Hänen nimensä
kiitosta ja kunniaa, hyväksi ja
kaiken hänen pyhän kirkonsa
hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Nosta sydämesi.

Nostamme heidät Herran luo.

**Kiitäkaamme Herralle meidän
Jumalamme.**

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra
isäntien Jumala. Taivas ja
maa ovat täynnä
kirkkauttasi. Hosanna
korkein. Siunattu on se, joka
tulee Herran nimessä.
Hosanna korkein.

Uskon mysteeri.

Julistamme kuolemasi, Herra,
ja tunnustaa
ylösnousemuksesi Kunnes
tulet taas. Tai: Kun syömme
tätä leipää ja juomme tätä
kuppia, julistamme

Malagasy (fiteny malagasy)

Tompo ô, mandra-pahatonganao indray.
Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao
tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao
sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa
nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary
noforonin'ny
fampianaran'Andriamanitra, dia sahy
miteny isika hoe:

Rainay izay any an-danitra,
hohamasinina anie ny anaranao; ho
tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka
ny sitraponao ety an-tany tahaka ny
any an-danitra. Omeo anay anio ny
hanina sahaza anay, ary mamelà ny
helokay, tahaka ny namelanay izay
meloka taminay; ary aza mitondra anay
ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha
anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona aminao izahay,
vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay,
omeo fahasoavana anie ny fiadanana
amin'ny andronay, fa noho ny
famindram-ponao, mety ho afaka
amin'ny ota mandrakariva isika ary
voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo
am-piandrasana ny fanantenana
sambatra ary ny fihavian' i Jesosy
Kristy, Mpamonjy antsika.

Finnish (suomi)

kuolemasi, Herra, Kunnes
tulet taas. Tai: Pelastaa
meidät, maailman pelastaja,
Ristilläsi ja
ylösnousemuksesta Olet
vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

Vapahtajan komennossa ja
muodostettu jumalallinen
opetus, uskallamme sanoa:

Isämme, joka taide
taivaassa, pyhitetty olkoon
sinun nimesi; sinun
valtakuntasi tulee, Sinun
tulee tehdä maan päällä
sellaisena kuin se on
taivaassa. Anna meille tänä
päivänä meidän
jokapäiväinen leipämme, ja
anna meille anteeksi
rikoksemme, Kun annamme
anteeksi niitä, jotka ylittävät
meitä vastaan; ja johda
meitä kiusaukseen, Mutta
vapauta meidät pahasta.

Vapauta meille, Herra,
rukoilemme, jokaisesta
pahasta, myöntää
ystäväällisesti rauhaa päivinä,
että armon avulla,
Saatamme olla aina vapaita
synnistä ja turvassa kaikilta
ahdistuksilta, Kun odotamme
siunattua toivoa ja
Vapahtajamme, Jeesuksen
Kristuksen tuleminen.

Malagasy (fiteny malagasy)

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no avelako ho anareo, ny fiadanako no omeko anareo, aza mijery ny fahotantsika, fa amin'ny finoana ny Fiagonanao, ary omeo fiadanana sy firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay velona sy manjaka mandrakizay mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro llay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko, fa mitenena ihany dia ho sitrana ny fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Finnish (suomi)

Valtakunnalle, Voima ja kunnia ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi apostoleillesi: Rauha jätän sinut, rauhani, jonka annan sinulle, Älä katso synneiltämme, Mutta kirkon uskossa, ja myöntää ystäväällisesti hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan merkki.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä. Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä. Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Antaa meille rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso hänet, joka vie maailman syntit pois. Siunattuja kutsutaan karitsan illalliseen.

Herra, en ole kelvollinen että sinun pitäisi tulla katon alle, Mutta sano vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Malagasy (fiteny malagasy)

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Fombafomba famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao,
ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy
Masina.

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:
Mandehana ambarao ny
Filazantsaran'ny Tompo. Na:
Mandehana amin'ny fiadanana, ka
mankalazà an'i Jehovah amin'ny
fiainanao. Na: Mandehana amim-
piadanana.

Isaorana anie Andriamanitra.

Finnish (suomi)

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias
Jumala sinua, Isä ja poika ja
Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa
päättyy. Tai: mene ja ilmoita
Herran evankeliumi. Tai:
Mene rauhassa, kunnioittaen
Herraa elämästäsi. Tai: mene
rauhassa.

Kiitos Jumalalle.